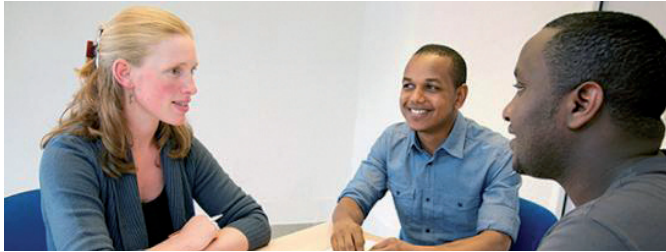


MEER INFO OVER HET AANBOD TOLKEN

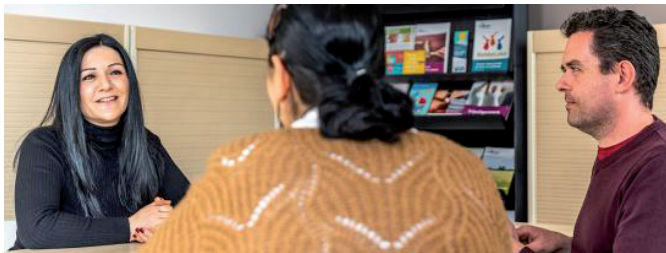
Sociaal tolken

www.integratie-inburgering.be/sociaal-tolken-en-vertalen



Taalhulpen

www.integratie-inburgering.be/taalhulp



Ondersteuning Stad Brugge

www.brugge.be/aanbod-tolken

NOG VRAGEN?

Agentschap Integratie en Inburgering

stv@integratie-inburgering.be
taalhulpen@integratie-inburgering.be
02 701 79 00

Diversiteitsdienst

diversiteitsdienst@brugge.be
050 44 82 44

BRUGGE

DIVERSITEIT



v.u.: C. Beheydt, algemeen directeur Stad en OCMW Brugge - Burg 12 - 8000 Brugge

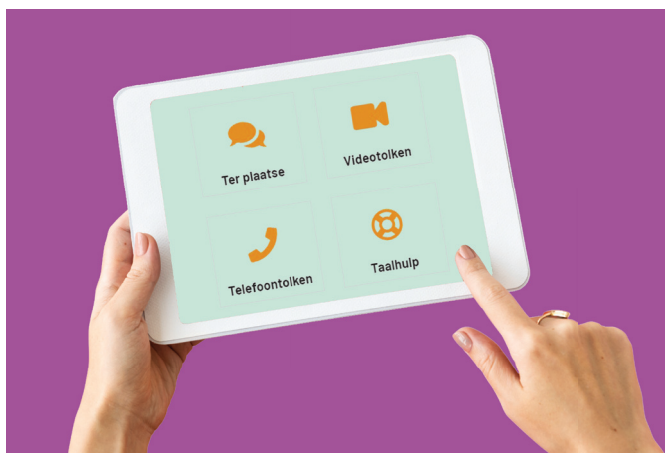
Stad Brugge **Diversiteit**
Hoogstraat 9 (2de verdieping)
8000 Brugge
t 050 44 82 44
diversiteitsdienst@brugge.be
www.brugge.be/diversiteit-en-lokaal-mondiaal

AANBOD TOLKEN 2023

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

Als **Brugse dienstverlenende of onderwijsende organisatie** kom je af en toe in contact met cliënten of gebruikers die het Nederlands nog niet onder de knie hebben.

Om een vlotte communicatie met anderstaligen te bevorderen, kan je een beroep doen op een **sociaal tolk** of een **taalhulp**.



HOE DOE JE EEN BEROEP OP DEZE DIENSTVERLENING?

Om gebruik te maken van het aanbod sociaal tolken en taalhulpen, moet je organisatie **geregistreerd zijn bij het Agentschap Integratie en Inburgering (AgII)**.

Het stappenplan om je organisatie te registreren, is terug te vinden op de website: www.brugge.be/aanbod-tolken.

Of scan de QR-code:



SOCIAAL TOLK

Wat?

Sociaal tolken zijn gecertificeerde tolken die een mondelinge boodschap getrouw en volledig omzetten van de ene taal naar een andere. Er zijn drie manieren om een sociaal tolk in te zetten: **via telefoon, via video of ter plaatse**.

Wanneer?

Een hulpverlener of ambtenaar kan een sociaal tolk aanvragen voor gesprekken waarin het heel belangrijk is om aan een cliënt zonder problemen en zonder extra stress de juiste nuances over te brengen. Bijvoorbeeld bij administratieve procedures, persoonlijke problemen of in medische situaties.

Voordelen

- Je maakt je voorziening of dienst toegankelijker.
- Zowel jij als je cliënt kan zijn moedertaal blijven gebruiken.
- Een gecertificeerde tolk biedt kwaliteit en heeft een duidelijk werkkader.

Nadelen

- Voor sommige talen is het aanbod beperkt.
- Je praat niet rechtstreeks met je cliënt dus het gesprek duurt iets langer.
- Een sociaal tolk kost meer dan een taalhulp.

Voorwaarden

- Er kan een sociaal tolk gevraagd worden voor een 40-tal talen. Er is niet voor alle talen steeds een sociaal tolk beschikbaar. Hoe vroeger je aanvraagt, hoe groter de kans.
- Een tolkprestatie kost 48 euro per getolkt uur (met verschillende forfaits naargelang het type aanbod, en een eventuele kilometervergoeding). Het AgII factureert op kwartaalbasis deze prestaties aan de gebruiker. Stad Brugge betaalt op de kwartaalafrekening 20% van de werkelijke tolkkost terug aan de gebruiker.

TAALHULP

Wat?

Taalhulpen zijn **vrijwilligers** die mondelinge boodschappen omzetten van het Nederlands naar een vreemde taal en omgekeerd. Ze volgden een korte opleiding. Je zet ze enkel **ter plaatse** in bij **niet-complexe, informatieve gesprekken**. Taalhulpen zijn **geen** gecertificeerde sociaal tolken.

Wanneer?

Een taalhulp zet je enkel in bij eenvoudige, niet-complexe gesprekken. Bijvoorbeeld een intake van een leerling die zich inschrijft bij een OKAN-school, een gesprek aan het loket van de gemeente waar nieuwe inwoners formulieren invullen...

Voordelen

- Je maakt je voorziening of dienst toegankelijker.
- Zowel jij als je cliënt kan zijn moedertaal blijven gebruiken.
- Taalhulpen hebben een korte opleiding gevolgd.
- Een taalhulp is goedkoper dan een sociaal tolk.

Nadelen

- Je kan een taalhulp enkel gebruiken bij eenvoudige, niet-complexe gesprekken (geen juridische of medische context).
- Je praat niet rechtstreeks met je cliënt dus het gesprek duurt iets langer.

Voorwaarden

- Er zijn voorlopig taalhulpen voor de volgende talen: **Farsi, Dari, Pools, Russisch, Roemeens, Modern Standaard Arabisch, Levantijns Arabisch, Magrebijns Arabisch, Ingoesjetisch en Tsjetsjeens**.
- Een tolkprestatie kost 22 euro. Het AgII factureert deze prestaties aan stad Brugge. Stad Brugge komt tussen in een deel van de vergoeding: 80% wordt doorgefactureerd naar de gebruiker. De overige 20% neemt stad Brugge voor haar rekening.